

OKAY.II

Bedienung · Operation · Utilisation · Bedienung · Impiego · Manejo · Эксплуатация



Freiräume für Leistung.

Herzlichen Glückwunsch!

Sie haben sich für einen OKAY.II Drehstuhl entschieden. Ob Design, Preis-/Leistungsverhältnis oder Ergonomie, in jedem Punkt setzt OKAY.II Maßstäbe.

Bitte beachten Sie, dass einige der beschriebenen Merkmale modellabhängig sind!

Congratulations!

You have chosen an OKAY.II swivel chair. Whether design, cost effectiveness or ergonomics, OKAY.II is setting standards in every respect. Please note that some of the described features depend on the model.

Félicitations !

Vous vous êtes décidé(e) pour une chaise de bureau pivotante OKAY.II. Que cela soit le design, le rapport prix/performance ou l'ergonomie, OKAY.II faire référence à tout point de vue. Merci de faire attention au fait que certaines des caractéristiques décrites dépendent du modèle.

Van harte gefeliciteerd!

U hebt een OKAY.II draaiende bureaustoel aangeschaft. OKAY.II is een referentie op het gebied van design, prijs/kwaliteitverhouding of ergonomie. Let erop dat enkele van de beschreven kenmerken per model kunnen verschillen.

Congratulazioni!

Avete scelto una poltrona girevole OKAY.II. Design, rapporto qualità/prezzo ed ergonomia: OKAY.II è un punto di riferimento sotto ognuno di questi aspetti. La preghiamo di notare, tuttavia, che le caratteristiche descritte possono variare a seconda del modello.

¡Felicitaciones!

Se ha decidido por una silla giratoria OKAY.II. Ya sea por su diseño, su relación precio/calidad o su ergonomía: OKAY.II marca un hito en todos los aspectos. Por favor, tenga en cuenta que las características descritas dependen del modelo.

Поздравляем!

Вы остановили свой выбор на вращающемся стуле OKAY.II. Во всем – будь-то дизайн, соотношение цены и качества или эргономичность – стул OKAY.II устанавливает новые стандарты. Просим обратить внимание на то, что некоторые описанные функции у разных моделей могут быть отличными.



Ergonomisches Sitzen · Ergonomic sitting · Assise ergonomique ·
Ergonomisch zitcomfort · Sedere ergonomicamente · Posición sentada
ergonómica · эргономичное сиденье



- | Nutzen Sie die volle Tiefe des Sitzes.
- | Use the full depth of the seat.
- | Profitez pleinement de la profondeur d'assise.
- | Maak gebruik van de gehele diepte van de zitting.
- | Sfrutta tutta la profondità del sedile.
- | Aproveche la profundidad total del asiento.
- | сядьте на всю поверхность сиденья.



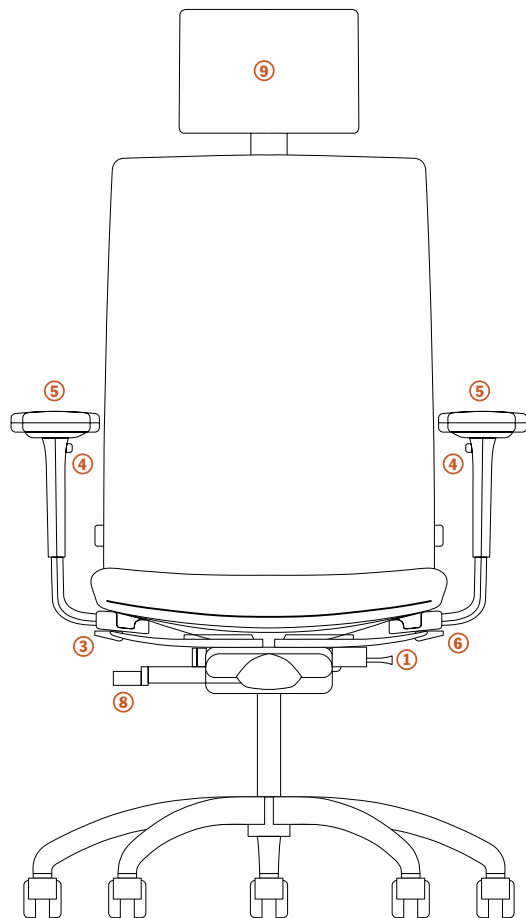
- | Stellen Sie die Sitzfläche so ein, dass Ober- und Unterschenkel einen Winkel von ca. 90° bilden. Dabei sollten die Füße vollflächig auf dem Boden stehen.
- | Adjust the seat so that the angle between thigh and lower leg is approximately 90°. Your feet should be flat on the floor.
- | Ajustez le siège de sorte que la cuisse et la jambe forment un angle d'environ 90°, les pieds se trouvant à plat au sol.
- | Stel de zitting zodanig in dat uw boven- en onderbenen een hoek van ongeveer 90° vormen. Uw voeten dienen hierbij plat op de grond geplaatst te zijn.
- | Regola il piano a sedere in maniera tale che la parte superiore e inferiore della gamba costituisca un angolo di 90°. A tal fine i piedi dovrebbero appoggiare sul pavimento su tutta la superficie.
- | Ajuste la superficie del asiento de manera tal que los muslos y las piernas forman un ángulo de aprox. 90°. Coloque los pies con las plantas totalmente apoyadas sobre el suelo.
- | установите сиденье таким образом, чтобы бедро и голень образовали угол примерно в 90°. При этом ступни должны ровно стоять на полу.



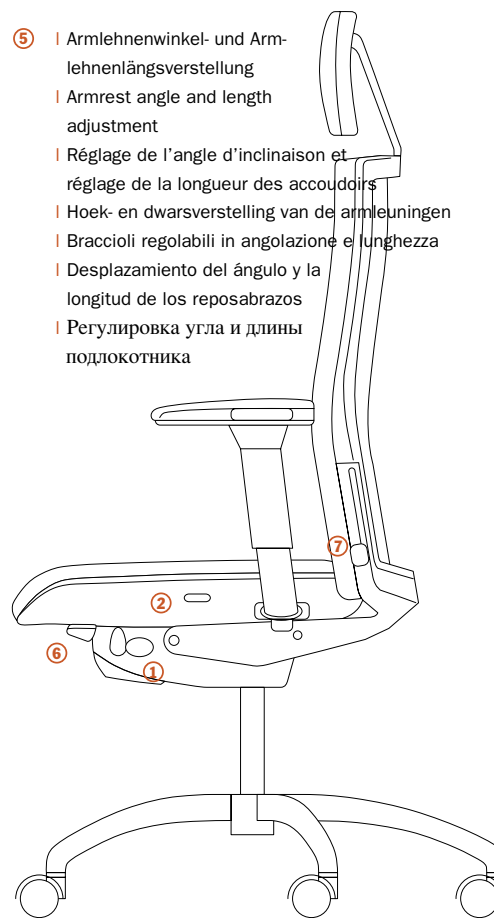
- | Richten Sie den Oberkörper auf, so dass dieser mit den Oberschenkeln einen Winkel von ca. 90° bildet.
- | Keep your upper body in an upright position which forms an angle of approximately 90° with the thighs.
- | Redressez le haut du corps afin que celui-ci forme un angle d'environ 90° avec la cuisse.
- | Houd uw bovenlichaam rechtop, zodat het een hoek van 90° vormt met uw bovenbenen.
- | Erigere il busto in maniera tale che costituisca un angolo di circa 90° rispetto alla parte superiore della gamba.
- | Enderece el torso de manera de formar con los muslos un ángulo de aprox. 90°.
- | выпрямите верхнюю часть туловища таким образом, чтобы оно вместе с бедром образовало угол примерно в 90°.



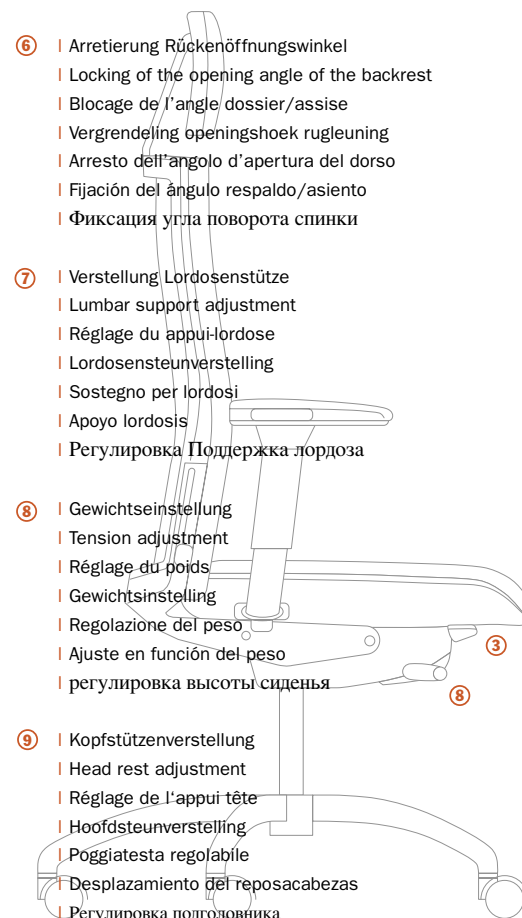
- | Stellen Sie die Rückstellkraft der Synchronmechanik so ein, dass die Rückenlehne beim dynamischen Sitzen Ihren Bewegungen folgt und stützt.
- | Set the reset force of the synchronized mechanism in such a way that the back follows your movements and provides support in dynamic sitting.
- | Réglez la force de rappel de la mécanique synchronique de manière telle que le dossier suive et soutienne vos mouvements pour une dynamisation de l'assise.
- | Stel de terugveerkracht van het synchronmechanisme zo in, dat de rugleuning bij dynamisch zitten uw bewegingen volgt en ondersteunt.
- | Regolare la resistenza del meccanismo sincronizzato in modo tale che lo schienale segua e sostenga i vostri movimenti durante la seduta ad attivazione dinamica.
- | Regule la fuerza de retroceso elástico del mecanismo síncrono de manera que el respaldo sostenga bien su espalda adaptándose a los movimientos de su cuerpo durante la postura sentada dinámica.
- | Настройте стабилизирующее усилие синхронного механизма таким образом, чтобы спинка стула повторяла Ваши движения и поддерживала Вашу спину при динамическом сидении.



- ① | Sitzneigungsverstellung
| Seat tilt adjustment
| Réglage de l'inclinaison du siège
| Verstelling van de zithelling
| Regolazione dell'inclinazione del sedile
| Ajuste de la inclinación del asiento
| Регулировка положения сиденья
- ② | Sitztiefenverstellung
| Seat depth adjustment
| Réglage de la profondeur du siège
| Zitdiepteverstelling
| Regolazione della profondità del sedile
| Ajuste de la profundidad del asiento
| Регулировка сиденья по глубине
- ③ | Höhenverstellung
| Height adjustment
| Réglage de la hauteur
| Hoogteverstelling
| Regolazione dell'altezza
| Altura regulable
| Регулировка по высоте
- ④ | Armlehnenhöhenverstellung
| Armrest height adjustment
| Réglage de la hauteur de l'accoudoir
| Hoogteverstelling armleuning
| Regolazione in altezza del poggiabracchio
| Ajuste de la altura del reposabrazos
| Регулирование положения подлокотников



- ⑤ | Armlehnenwinkel- und Arm-
| lehnenlängsverstellung
| Armrest angle and length
| adjustment
| Réglage de l'angle d'inclinaison et
| réglage de la longueur des accoudoirs
| Hoek- en dwarsverstelling van de
| armleuningen
| Braccioli regolabili in angolazione e
| lunghezza
| Desplazamiento del ángulo y la
| longitud de los reposabrazos
| Регулировка угла и длины
| подлокотника



- ⑥ | Arretierung Rückenöffnungswinkel
| Locking of the opening angle of the backrest
| Blocage de l'angle dossier/assise
| Vergrendeling openingshoek rugleuning
| Arresto dell'angolo d'apertura del dorso
| Fijación del ángulo respaldo/asiento
| Фиксация угла поворота спинки
- ⑦ | Verstellung Lordosenstütze
| Lumbar support adjustment
| Réglage du appui-lordose
| Lordosensteunverstelling
| Sostegno per lordosis
| Apoyo lordosis
| Регулировка Поддержка лордоза
- ⑧ | Gewichtseinstellung
| Tension adjustment
| Réglage du poids
| Gewichtseinstellung
| Regolazione del peso
| Ajuste en función del peso
| регулировка высоты сиденья
- ⑨ | Kopfstützenverstellung
| Head rest adjustment
| Réglage de l'appui tête
| Hoofdsteenverstelling
| Poggiatesta regolabile
| Desplazamiento del reposacabezas
| Регулировка подголовника

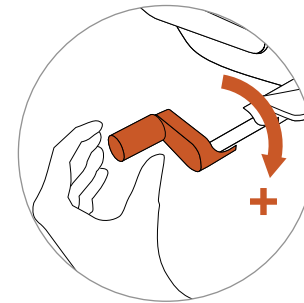
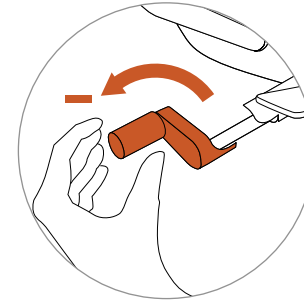
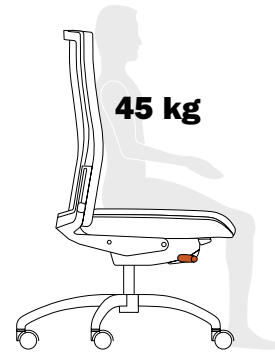
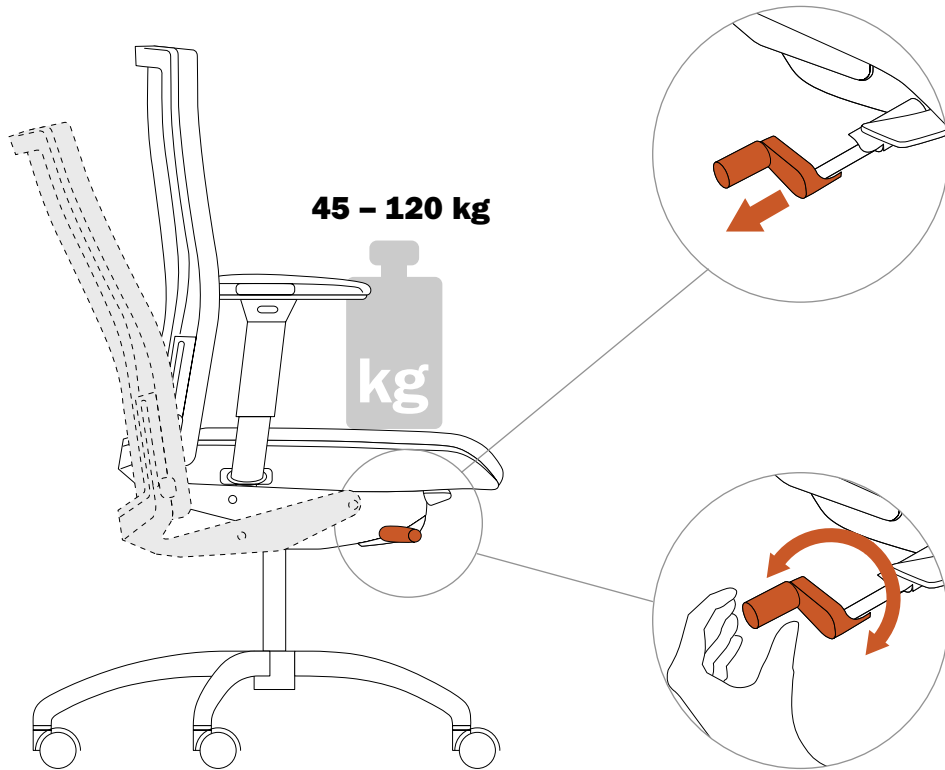
Rückenöffnungswinkel · Opening angle of the backrest · Angle dossier/assise · Openingshoek rugleuning · Angolo d'apertura del dorso · Angulo respaldo/asiento · Функциональные элементы

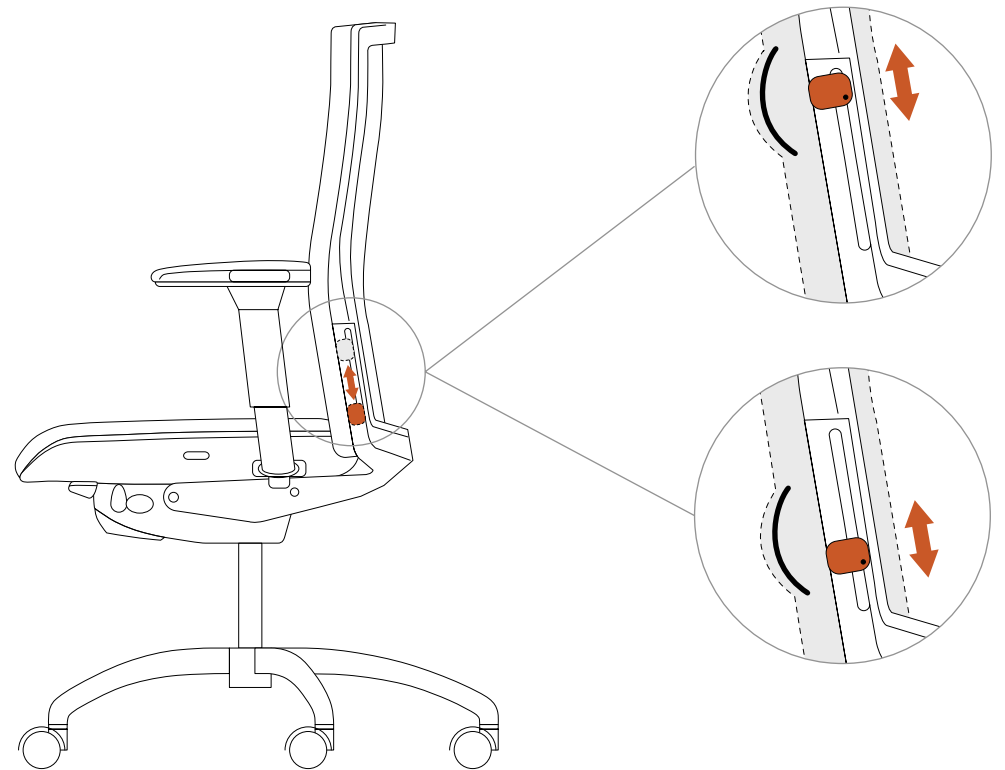
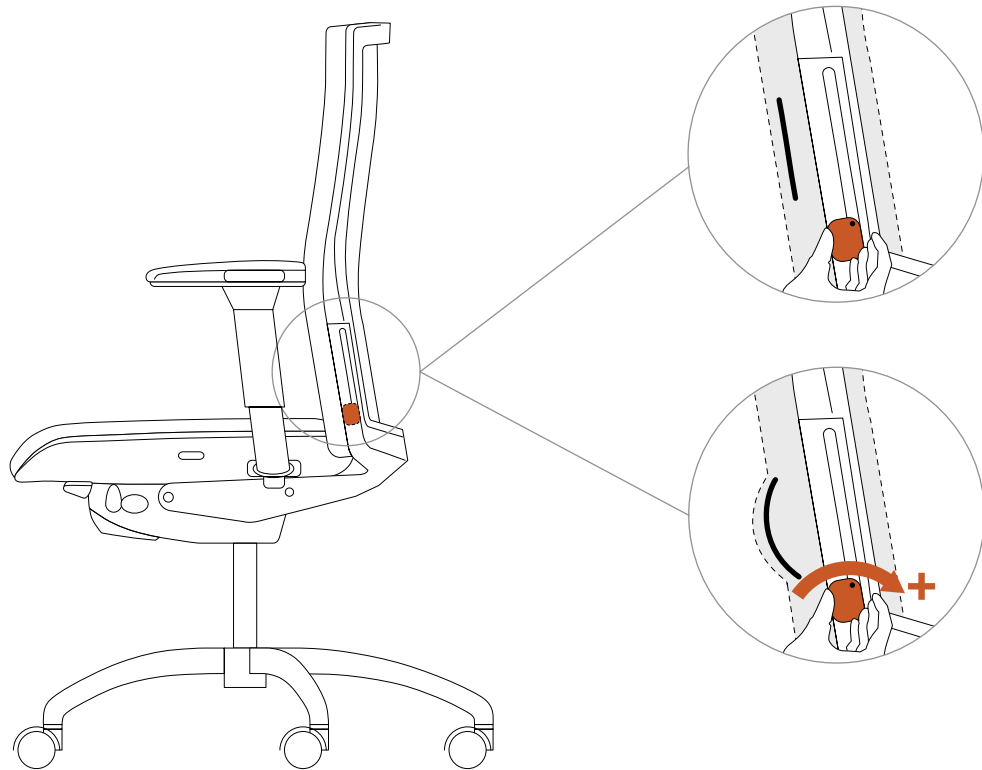


Arretierung Rückenöffnungswinkel · Locking of the opening angle of the backrest · Blocage de l'angle dossier/assise · Vergrendeling openingshoek rugleuning · Arresto dell'angolo d'apertura del dorso · Fijación del ángulo respaldo/asiento · Фиксация угла поворота спинки

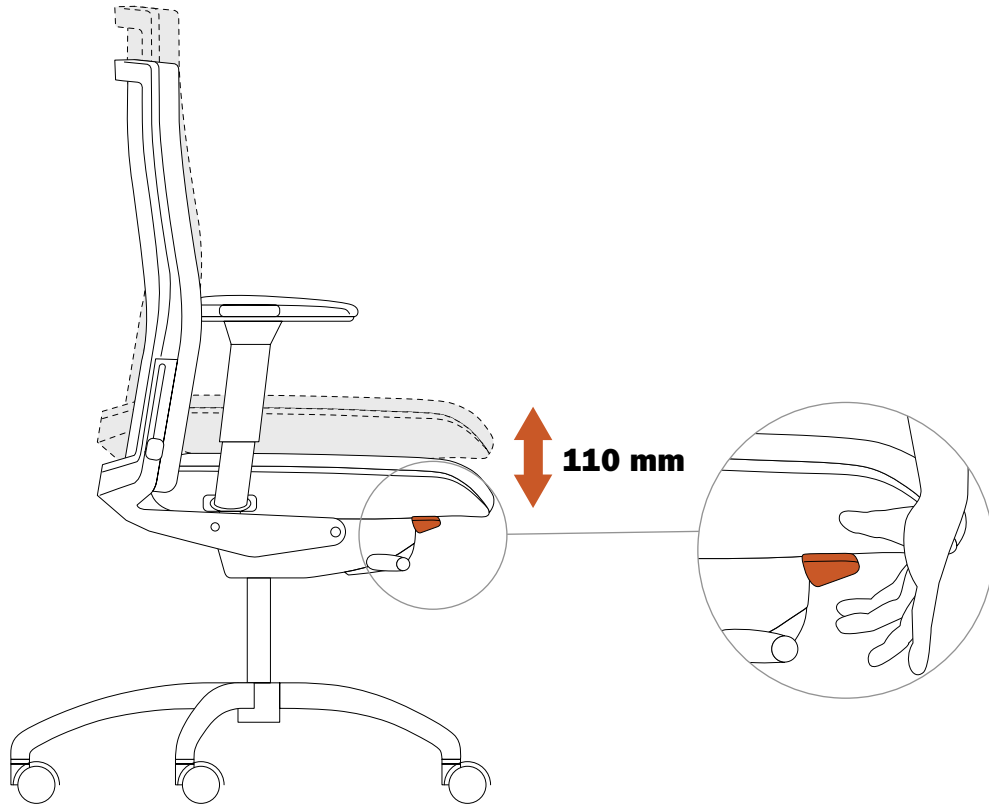


Synchronmechanik/Gewichtseinstellung · Synchronized mechanism/weight adjustment · Mécanique synchronique/Réglage du poids · Synchroonmechanisme/gewichtsinstelling · Meccanismo sincronizzato/Impostazione del peso · Mecanismo sincronizado/ajuste de peso · Синхронная механика, настройка веса

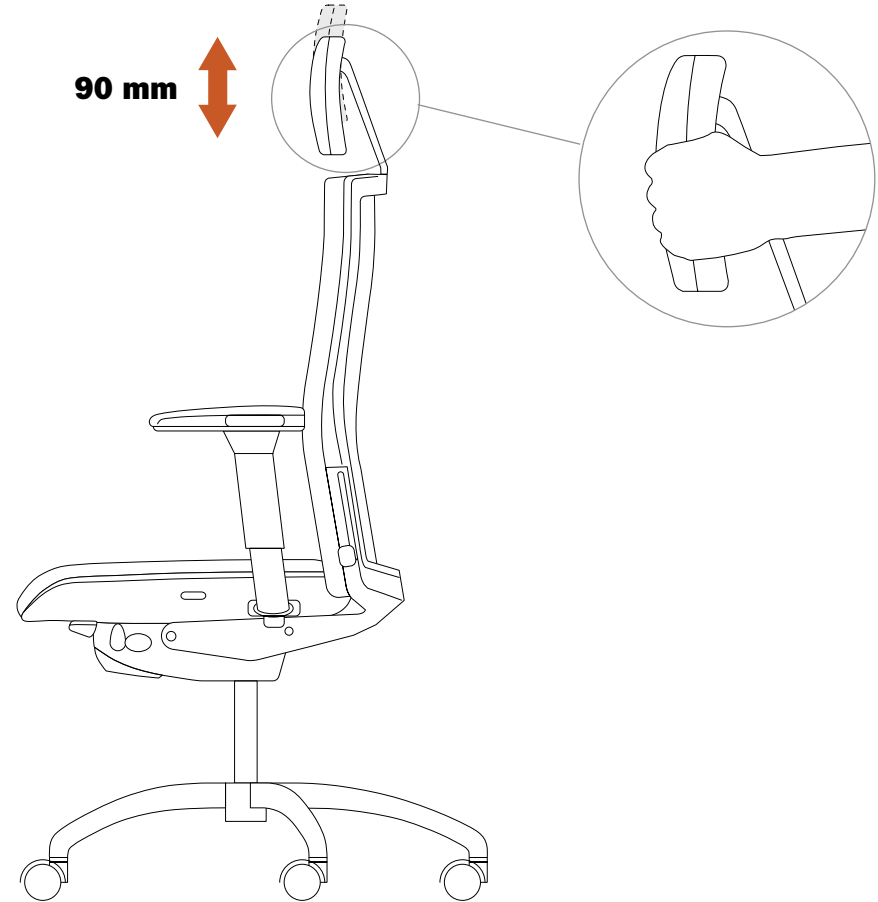




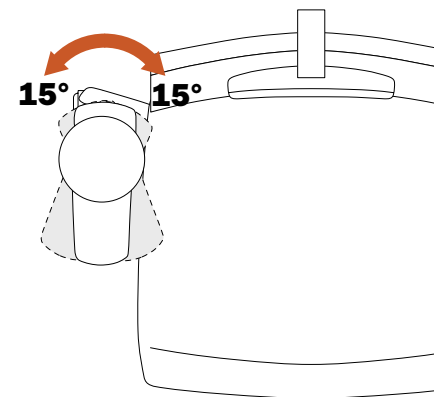
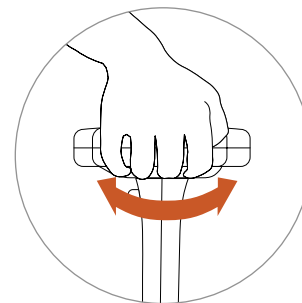
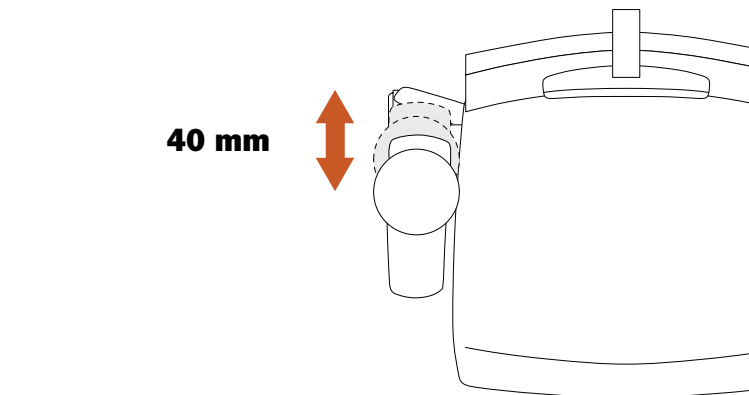
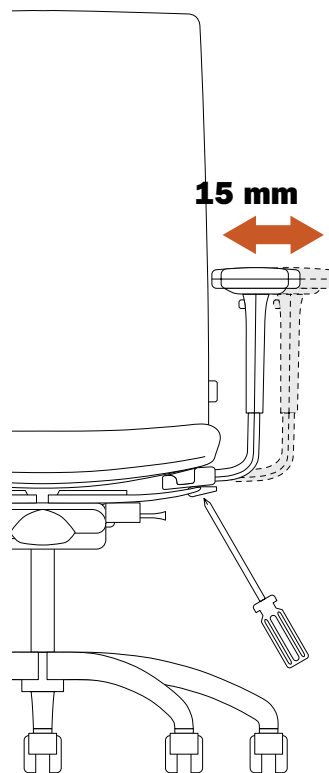
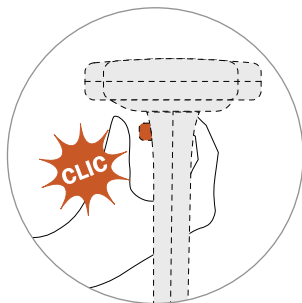
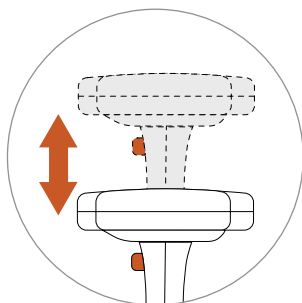
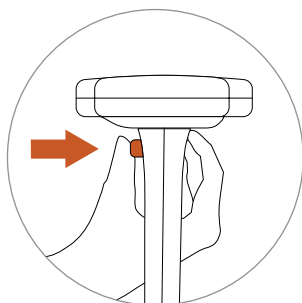
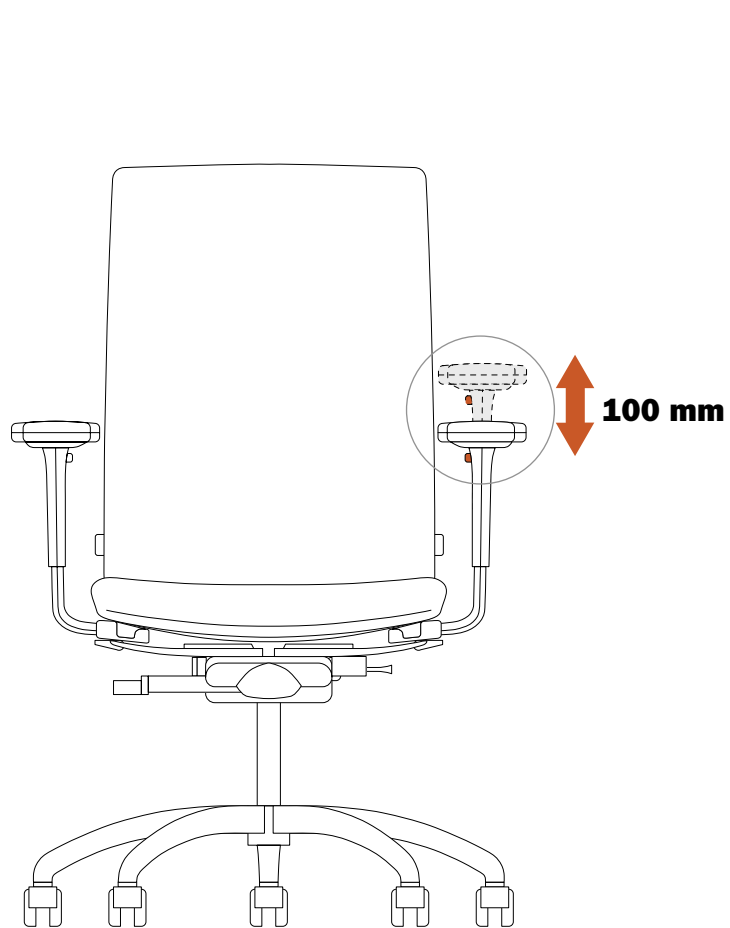
Sitzhöhenverstellung · Seat height adjustment · Réglage en hauteur du siège ·
Zithoogteverstelling · Regolazione dell'altezza del sedile · Ajuste de la altura del asiento ·
Регулировка высоты сиденья



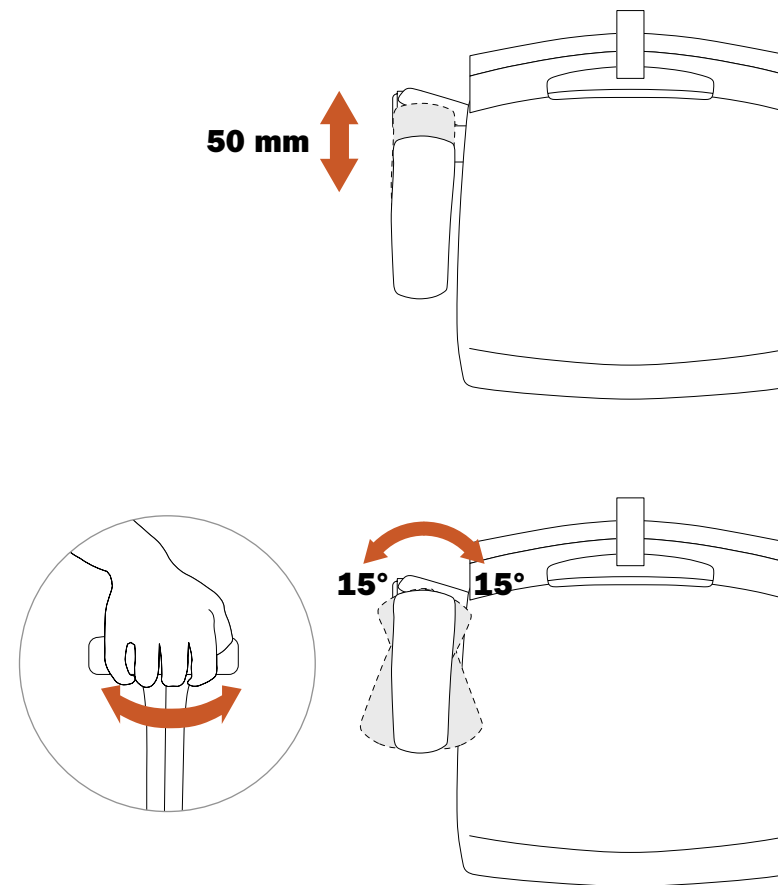
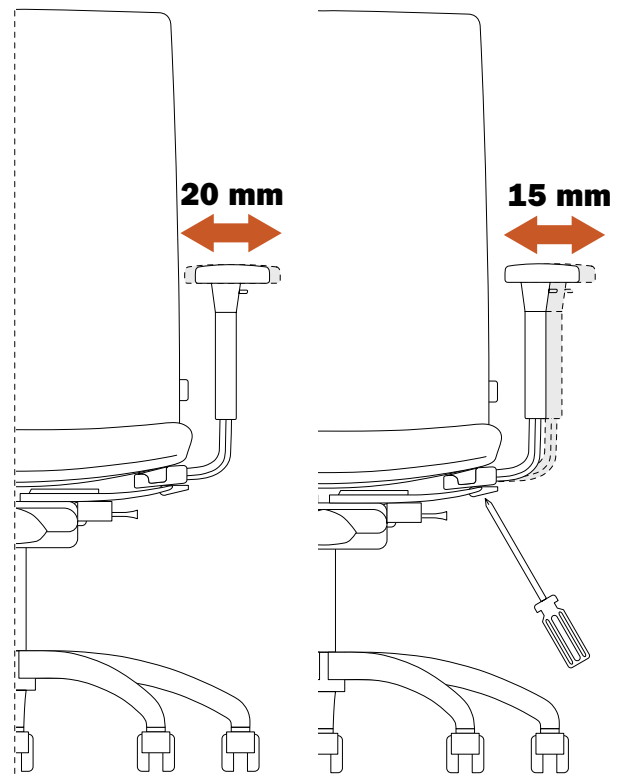
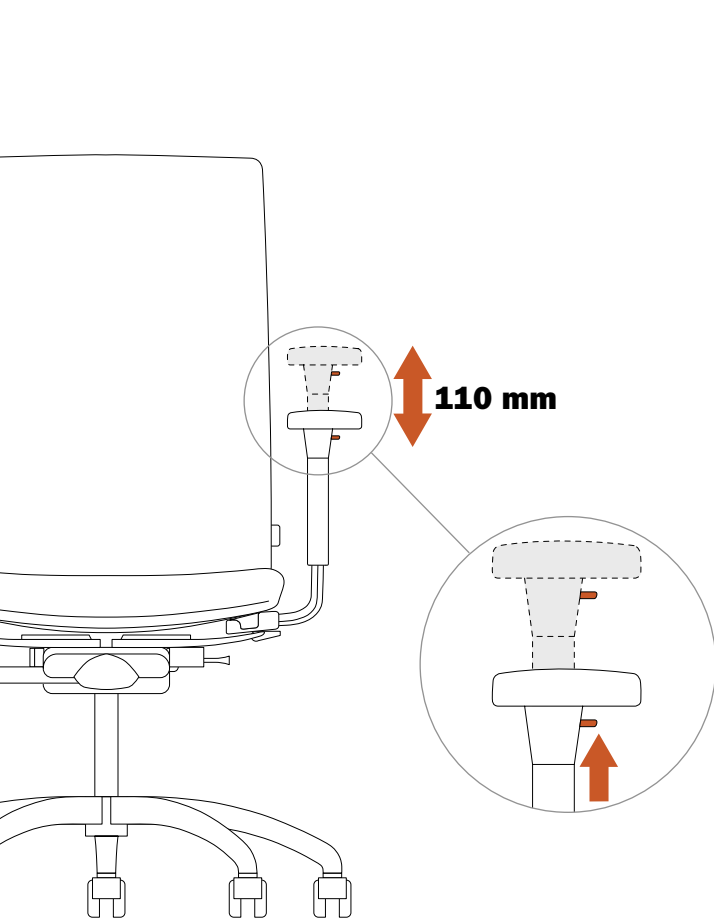
Kopfstützenverstellung · Headrest Adjustment · Réglage de l'appui-tête · Hoofdsteenverstelling ·
Poggiatesta regolabile · Desplazamiento del reposacabezas · Регулировка подголовника



Die Armlehne mit Soft-Pad · The armrest with soft pad · L'accoudoir avec partie souple ·
De armleuningen met soft-pad · Braccioli con soft pad · Reposabrazos con almohadilla ·
Мягкий подлокотник

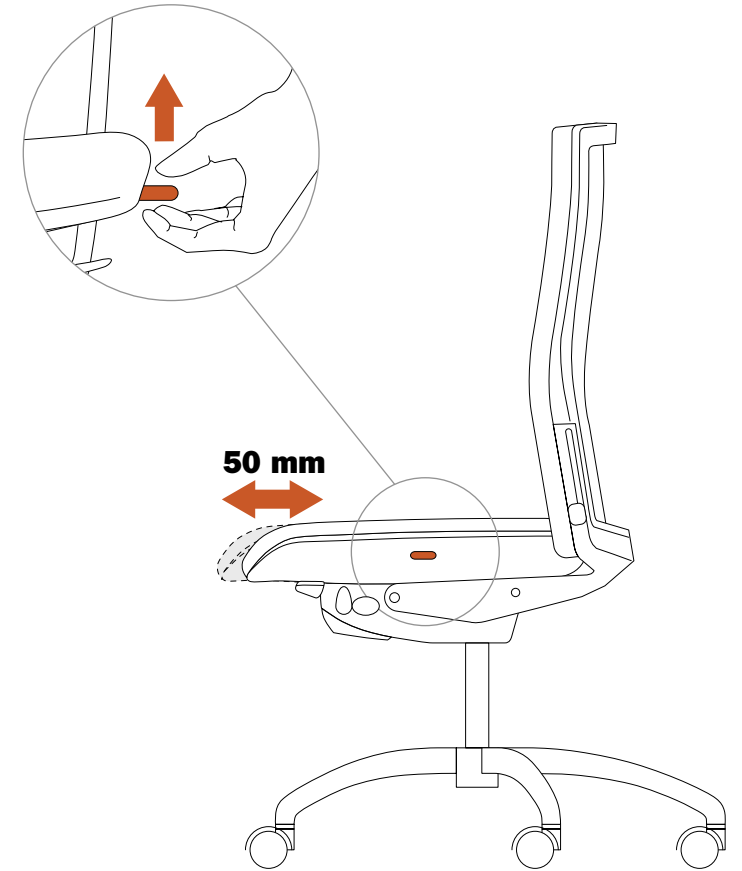
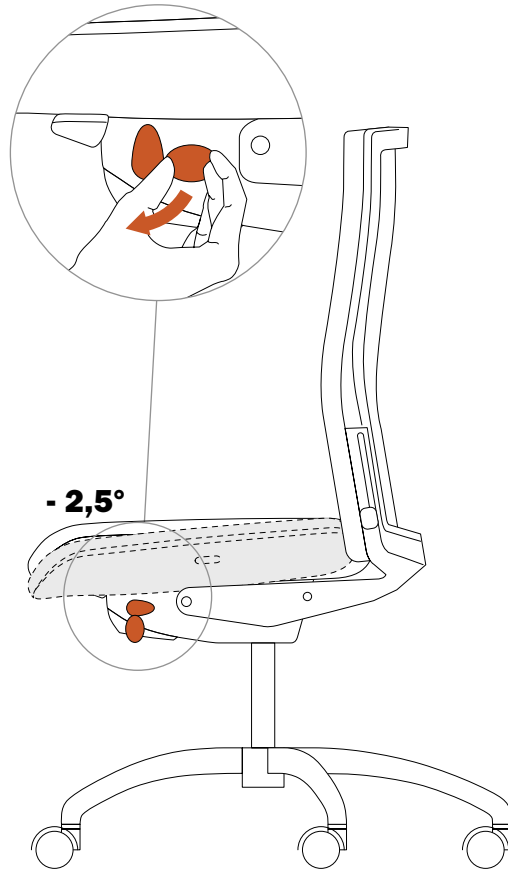
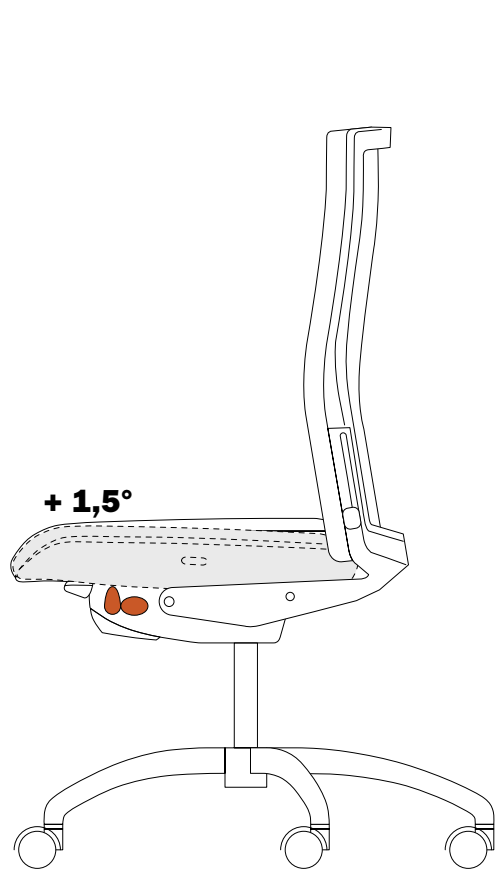


Die Armlehne · The armrest · L'accoudoir · De armléuning · Il bracciolo · El reposabrazo ·
Подлокотник



Sitzflächenneigung · Seat tilt adjustment · Inclinaison de l'assise · Neiging van de zitting ·
Inclinazione del sedile · Inclinación de la superficie de lasiento · Наклон поверхности сиденья

Sitztieffenverstellung · Seat depth adjustment · Réglage de la profondeur du siège · Zitdiepteverstel-
ling · Regolazione della profondità del sedile · Ajuste de la profundidad del asiento · Регулировка
сиденья по глубине



- D** Wenig Technik – viel Sitzkomfort: Die konstruktionsbedingte Reduzierung der Mechanik macht den Stuhl praktisch wartungsfrei. Die Laufrollen sollten gelegentlich von Teppichflusen gereinigt werden. Die Stoffbezüge lassen sich mit Trockenschaum oder einem Feinwaschmittel einfach reinigen. Anschließend abbürsten bzw. trockenreiben. Zum Säubern der Kunststoffteile dürfen keine Lösungsmittelhaltigen Reiniger verwendet werden.
- GB** Little technology but lots of comfort; thanks to the careful design with few mechanical components, the chair is practically maintenance-free. From time to time, remove the carpet fluff from the castors. The upholstery can be cleaned with dry foam or a mild detergent. Then brush it off or rub dry. Do not use any material containing solvents to clean plastic components.
- F** Peu de technique mais beaucoup de confort. Un mécanisme simplifié ne demande pratiquement aucune maintenance. Un nettoyage régulier des roulettes est conseillé pour éliminer les bourres de tapis. Les housses en tissu se lavent facilement soit à sec avec une mousse, soit en machine avec une poudre pour textiles fragiles. Brossez pour enlever le produit ou faites sécher en frottant. Pour le nettoyage des pièces en matière plastique, n'utilisez aucun produit contenant des solvants.
- NL** Weinig technologie en toch veel zitcomfort: dankzij het doordachte design kon het aantal mechanische onderdelen teruggebracht worden, waardoor de stoel praktisch onderhoudsvrij is. Haal af en toe pluisjes van de vloerbedekking van de wieltjes af. De bekleding kunt u gewoon reinigen met een fijnwasmiddel of speciaal schuim. Gebruik voor het schoonmaken van de plastic onderdelen geen middelen die oplosmiddelen bevatten.
- I** Poca tecnica - molto comfort a sedere: la riduzione del sistema meccanico dovuta alla costruzione rende la sedia praticamente esente da manutenzione. Occasionalmente si dovrebbe eliminare la peluria del tappeto dalle rotelle. I rivestimenti di stoffa possono essere facilmente puliti con schiuma a secco o del detersivo delicato. Successivamente basta solo spazzolare e asciugare. Per pulire i componenti di materiale sintetico, si raccomanda di non utilizzare dei detersivi a base di solvente.
- E** Poca técnica – mucho confort: Gracias a la reducción de los elementos mecánicos debida a la construcción, prácticamente se suprime cualquier trabajo de mantenimiento. De vez en cuando es aconsejable quitar de los rodillos las pelusas de alfombras. Los tapizados se pueden limpiar sencillamente con espuma seca o con un detergente para lavar ropa delicada. A continuación, cepillar o frotar hasta que la superficie está seca. Para limpiar las piezas de material plástico no se deben utilizar detergentes que contengan disolventes.
- RUS** немного техники – много комфорта для сидения: конструкция стула, которая содержит небольшое количество механических деталей, делает его практически не требующим ремонта. Колесики необходимо время от времени чистить от ворса, который может попасть в них с коврового покрытия. Чехлы из ткани можно просто почистить с помощью сухой пены или мягкого моющего средства, а затем протереть по поверхности с помощью щетки или сухой тряпки. Для очистки частей из пластмассы нельзя применять чистящие средства, содержащие

- D** Achtung! Arbeiten und Austausch an den Gasfedern sollen nur durch eingewiesenes Fachpersonal durchgeführt werden. Die OKAY.II Bürodrehstühle sind serienmäßig mit Rollen für Teppichboden (schwarz) entsprechend DIN EN 12529 ausgestattet. Für den Einsatz auf Hartböden müssen diese Rollen aus Sicherheitsgründen gegen „weiche“ Rollen (mit farbigen Laufreifen) ausgetauscht werden. OKAY.II trägt das GS-Zeichen und ist geprüft für Nutzergewichte von 45 bis 120 kg.
- GB** Caution! Adjustment and replacement of gas lifts must only be carried out by trained fitters. The standard features of the OKAY.II office swivel chairs include castors for carpet (black) according to DIN EN 12529. For use on hard floors safety demands that these castors be exchanged by "soft" castors (with coloured running rings). OKAY.II bears the GS-symbol and is approved for users weighing between 45 and 120 kg.
- F** Attention! Tous travaux et remplacements des ressorts à gaz doivent être effectués par un spécialiste. Les chaises de bureau pivotantes OKAY.II sont équipées en série de roulettes pour la moquette (noir) conformément à la norme DIN EN 12529. Pour utiliser ces roulettes sur des sols durs, il faut les changer contre des roulettes « douces » (avec des bagues de roulement colorées) pour des raisons de sécurité. OKAY.II porte le sigle GS (sécurité contrôlée) et est contrôlé pour des poids d'utilisateurs allant de 45 à 120 kg.
- NL** Attentie! De gasveren mogen uitsluitend door gespecialiseerde monteurs ingesteld en vervangen worden. De draaiende bureaustoelen van OKAY.II worden standaard met rollen voor vloerbedekking (zwart) uitgerust conform DIN EN 12529. Voor gebruik op harde vloeren moeten deze rollen om veiligheidsredenen door „zachte“ rollen (met gekleurde loopringen) worden vervangen. OKAY.II draagt het GS-kenmerk en is getest voor een gebruikersgewicht van 45 tot 120 kg.
- I** Attenzione ! I lavori e la sostituzione di componenti nelle molle a gas devono essere effettuati esclusivamente da parte di personale specializzato e appositamente addestrato. Le poltrone girevoli per ufficio OKAY.II sono dotate di serie di rotelle per tappeti (di colore nero) secondo la norma DIN EN 12529. Per l'impiego su pavimenti duri, le ragioni di sicurezza impongono di sostituire questo tipo di ruote con ruote "più morbide" (dotate di anelli di corsa colorati). OKAY.II presenta il simbolo GS ed è collaudata per sostenere persone di peso compreso tra 45 e 120 kg.
- E** ¡Atención! Los trabajos y el recambio de resortes de gas están reservados al personal técnico instruido. En su versión estándar, las sillas de oficina giratorias OKAY.II disponen de ruedas (negras) diseñadas para suelos de moqueta según la norma DIN EN 12529. Por razones de seguridad, es necesario sustituirlas por "ruedas blandas" (con anillos de rodamiento coloreados), siempre que se desee utilizar estas mismas sillas en salas con suelo duro. OKAY.II lleva la marca GS, signo de calidad comprobada, y está homologada para usuarios entre 45 y 120 kg.
- RUS** Внимание! Ремонт и замену пневматических пружин могут производить только специалисты. Все серии офисных вращающихся стульев OKAY.II оснащены роликами для коврового покрытия (черного цвета) согласно стандарту DIN EN 12529. Для использования стульев на твердой поверхности пола с целью его сохранности эти ролики должны быть заменены на „мягкие“ (с цветными кольцами). Стулья OKAY.II снабжены знаком качества и проверены для использования при нагрузке от 45 до 120 кг.

Deutschland

König+Neurath AG
Büromöbel-Systeme
Industriestraße
61184 Karben
Tel.: 06039 483-0
Fax: 06039 483-214
e-mail: info@koenig-neurath.de
www.koenig-neurath.de

Great Britain

K+N International
(Office Systems) Ltd
52 Britton Street
London EC1M 5 UQ
Tel.: 020 74909340
Fax: 020 74909349
e-mail: sales@kn-international.co.uk
www.kn-international.co.uk

Nederland

König + Neurath Nederland B.V.
Office Furniture
Airport Business Park Lijnden
Frankfurtstraat 18-24
1175 RH Lijnden
Tel.: 020 4109410
Fax: 020 4109439
e-mail: info@konig-neurath.nl
www.konig-neurath.nl

Freiräume für Leistung.

